

## ■ CONVIVENZA

# La dipendenza da la Svizra independenta

DA SIMON DENOETH\*

Nus Svizzers vulain es-ser in pievel independent – e questa brama per l'indipendenza dominescha ina giada dapli il discurs public – per plaschair nagins derschaders esters, nagina collavuraziun cun la Nato ed oravant tut betg memia blers esters. Noss pajais è bain sa decidì per in'immigraziun limitada – e sto er implementar quai. Cun sa mesirar cun l'UE fan ins dentant sco sche la Svizra fiss en ina meglra posiziun.

Sch'i vegniss ad ina desditga da las cunvegnes bilaterals na fiss quai betg uschè mal, ins pudess era viver senza ellas – din ils hardliners. Tge ch'ins emblida savens tar tut quai è che la Svizra n'è betg Singapur. Omadus pajais èn situads strategicamain ed han in'economia che prosperescha. La Svizra ha plinavant dapli terren e dis-pona dad atgna aua da bai-ver. La citad-stadi asiatica ha però in avantatg evident visavi la Svizra – in access direct a la mar. Era las trais grondas plazzas aviaticas da noss pajais na pon betg substituir questa mancanza.

Savais Vus per exempel sche 90 pertschient dal commerzi mundial sa splegan sin las vias d'aua? Cura che Vus cumprais Voss Toyota, Voss letg dad Ikea, Voss satg da ris, Vossas jeans u Vossa televisiun, alura èn quests products cun gronda probabilitad vegnids tar nus sin via maritima, respectivamain sin il tren u cun il camiun davent da Rotterdam, Antwerpen u Genua.

Intgins da quests bains l'arivan natiralmain era sin las bartgas dal Rain a Basilea. En ils ports dal Rain vegn però chargià enturn per gronda part material grev – e betg containers. Pia ieli, cotgla, glera u graun. Quests bains èn bain existenzials, ma represchentan mo var diesch pertschient da tut la marganzia importada en Svizra. E lur valor na fa ora gnanca trais pertschient.

Ultra da quai datti anc ils radund 40 bastiments da la marina commerciala svizra. Tuts èn registrads a Basilea e van per ils oceans dal mund enturn cun la crusch svizra. En cas da crisa èn lur possessurs obligads da transportar rauba mo sin cumond da la regenza svizra.

Questa curiositad deriva da a la Segunda guerra mundiala, cura che la Svizra ha cumbattì la battaglia dal graun e cumenzà a producir sezza. Ma schizunt a la fin da la guerra – cun l'Europa messa en fieu e flomma – ha la Svizra anc stuì importar in quart da sia alimentaziun.

En cas che las bilaterals avegnan annulladas na stuess la Svizra segiramain betg patir fom – ed ina schliaziun economica è en mintga cas en l'interess da tut las partidas. Ma la Svizra n'è betg uschè invulnerabla sco quai che tscherta gliedud ans vul far crair. L'autarchia d'in pajais senza access a la mar è in'utopia.

Era l'orientaziun economica vers ils pajais d'ultramar ha ses cunfins. Noss volumen commercial cun la China è circa uschè

grond sco quel cun la Lombardia e quel cun il Giapun ha la medema dimensiun sco quel cun la Baviera. L'Europa è – e resta – il partenari il pli impurtant per la Svizra. Viceversa n'è quai deplorablamain betg il cas. Nus essan pir en quarta posiziun tar ils partenaris da l'UE.

Ed uschia vom jau d'accord cun ils plets da noss president da la confederaziun: «Nus avain tant success, era gist perquai che nus essan in pajais avert.»

\* Simon Denoth lavura sco manager per la comunicaziun d'interpresa tar Asendia, ina joint venture internaziunala da la Posta Svizra. El ha ragischs engiadinais ed ha studegià politologia. Sin twitter: @simon\_denoeth.

## Vocabulari

brama	= Drang, Begierde
derschader	= Richter
implementar	= umsetzen
desditga	= Kündigung
cunvegnes	= Bilaterale
bilaterals	= Abkommen
citad-stadi	= Stadtstaat
substituir	= ersetzen
sa splegar	= sich abwickeln
sin via maritima	= auf dem Seeweg
bains	= Güter
bartga dal Rain	= Rheinschiff
chargiar enturn	= umladen
material grev	= Schwergut
ieli	= Öl, Mineralöl
cotgla	= Kohle
glera	= Kies
graun	= Getreide
martganzia	= Güter, Ware
battaglia	
dal graun	= Anbauschlacht
patir fom	= Hunger leiden
invulnerabel	= unverwundbar
Giapun	= Japan
UE	= EU

Die Kolumne «Convivenza» erscheint in der Regel am Montag in der «Südoschweiz» und in der romanischen Tageszeitung «La Quotidiana». Unterstützt wird das Projekt von der romanischen Sprachorganisation Lia Rumantscha. Für Leserinnen und Leser, die nicht Romanisch verstehen, gibt es im Internet eine deutsche Übersetzung, und zwar unter [www.suedostschweiz.ch/community/blogs/convivenza](http://www.suedostschweiz.ch/community/blogs/convivenza).